

<原文>

We begin tonight here with the news coming in the CDC investigating a **deadly E. coli outbreak** involving McDonald's. The outbreak has been linked to Quarter Pounders®. The warning from the CDC, just in one **ingredient**, they're now looking into the sliced onions used for those Quarter Pounders®, but they have not said for sure that that was the **culprit**. At least 49 people sickened in 10 states, at least 10 people have been **hospitalized**, one person has **died**. But the CDC says the outbreak may go beyond these states.

McDonald's said in the statement late today, the initial investigation linked to a single supplier that serves three distribution centers. For now, the company has stopped using fresh sliced onions and their pulling Quarter Pounders® in the affected states. ABC's Ariel Reshef leading us off tonight.

Tonight the CDC is warning of a deadly E. coli outbreak linked to the McDonald's Quarter Pounder®. At least 49 people in 10 states have gotten sick between September 27th and October 11th. 10 had to be hospitalized, including a child with **severe kidney complications**. Colorado reporting the most cases with 27 and one death, reportedly an older person. E. coli is a bacteria that can cause serious illness including **fever, stomach cramps**, and in severe cases can be deadly. All of the people who got sick reported eating at McDonald's beforehand. Most reporting they ate a Quarter Pounder® hamburger.

McDonald's removing the sandwich from the menu in affected areas, saying in a statement, a subset of illnesses may be linked to slivered onions used in the Quarter Pounder® and sourced by a single supplier that serves three distribution centers.

"It's important to note that the majority of states and the majority of menu items are not affected. This is a temporary change as the investigation continues and we are working quickly to return our full menu in these states as soon as possible."

David, McDonald's **share** has dropped 9% in afterhour's trading after the CDC's announcement. The CDC, the FDA, and State Health officials are all investigating. David.

Ariel Reshef leading us off here tonight. Ariel, thank you.

## <日本語訳>

今夜はまず、マクドナルドが関与した致死的な大腸菌感染アウトブレイクを調査しているCDCからのニュースからです。この集団感染はクォーターパウンダーに関連しています。CDCの警告によると、クォーターパウンダーに使われている、くし切りの玉ねぎが原因であるとのこと。少なくとも10人が入院し、1人が死亡しています。しかし、CDCによれば、この集団感染はこれらの州以外にも広がっている可能性があるといえます。

マクドナルドは本日遅くの声明で、最初の調査は3つの配送センターに供給している1つのサプライヤーに関連していると述べました。今のところ、同社は該当する州では新鮮なくし切りの玉ねぎとクォーターパウンダーの使用を中止しています。ABCのアリエル・レシェフが今夜のニュースをお伝えします。

今夜CDCはマクドナルドのクォーターパウンダーに関連した致命的な大腸菌の発生を警告しています。9月27日から10月11日の間に10州で少なくとも49人が発病。10人が入院を余儀なくされ、その中には重度の腎臓合併症を患った子供も含まれています。コロラド州では最多の27人が感染し、死亡者は1人（高齢者）でした。大腸菌は発熱、胃けいれんなどの重篤な病気を引き起こす可能性のある細菌で、重症の場合は死に至ることもあります。発病者全員が事前にマクドナルドで食事をしたと報告しています。ほとんどの人がクォーターパウンダーのハンバーガーを食べたと報告しています。

マクドナルドは、クォーターパウンダーに使用されている細切りオニオンは、3つの配送センターに供給されている1つのサプライヤーから仕入れられていると声明を出しています。

「大半の州と大半のメニューは影響を受けておりません。これは調査継続中の一時的な変更であり、これらの州でできるだけ早く全メニューを提供できるよう、迅速に取り組んでいます。」

CDCの発表後、マクドナルドの株価は時間外取引で9%下落しました。CDC、FDA、各州の保健当局が調査を進めています。デイビッドにお返しします。

ここまで、アリエル・レシェフがお伝えしました。アリエル、ありがとう。

<単語帳>

英語	発音記号	カタカナ	日本語
deadly	dédli	デ'ドゥリ	致命的な (形)
E. coli	ì:kóulài	イーコ'ウライ	大腸菌
outbreak	áutbrèik	ア'ウトゥブレイク	発生
ingredient	ɪŋgrí:diənt	イング'リーディアントゥ	材料
culprit	kálpɹɪt	カ'uppリトゥ	犯人
hospitalize	háspɪtəlaɪz	ハ'スピタライズ	入院させる
die	dái	ダ'イ	死ぬ
severe	səvíə	サヴィ'アア	重度の
kidney	kídni	キ'ドゥニ	腎臓
complication	kàmpləkéɪʃən	カンプラケ'イション	合併症
fever	fí:və	フィ'ーヴァー	発熱
stomach cramp cf. sharp abdominal pain	stámək kræmp	ス'タマク ク'ランプ	激しい腹痛
share	ʃéə	シェ'アア	株価